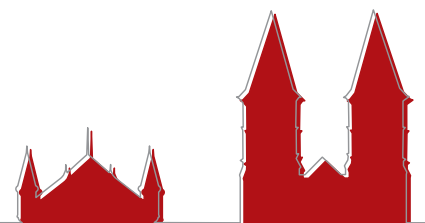


ECHTERNOACHER Gemäneblat



■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 4 Avis au public
- 5 Är Hëllef ass gefrot!
Aktualiséiere vun de
Kierfechtskonzessiounen
- 5 Light It Up Blue
- 5 Avis au public
- 6 Neuer Fahrplan der Citynavette
- 8 Nouvelle résidence à
Echternach
- A La Petite Marquise -
- 8 Charly Trasse:
Mehr Sicherheit für Fußgänger
- 9 Fête du bouquet du projet de
construction de 5 résidences à
appartements à Echternach
- 9 Neue Waschstation für
Mountainbikes
- 10 Bëschbesichtigung mam
Fieschter
- 10 Holzstee 2019
- 10 E Bam fir 52 Neigebuerener
- 11 Grouss Botz 2019
- 11 Aktioun Ouschtereeër -
Millermoaler Schull
- 12 Aussichtspunkten
- 13 Exposition en plein air
- 13 Tag der Barrierefreiheit am
Echternacher See
- 14 Klimapakt
- 15 Struwelpippi
- 15 Péngstkiermes
- 15 Virowend vu Nationalfeierdag
- 16 Stolpersteinverlegung
- 18 #Echternach



■ Commerce

- 20 Erfolgräich Summerbraderie
zu Eechternoach

■ Veräiner & Organisatiounen

- 21 Union Sportive Echternach
- 21 HarMunEch Hämelmaousbléiser
- 22 Ostern in Echternach
- 24 Eechternoacher Jugendhaous/
Ile aux Clowns
- 24 Championstiel fir de
Schachclub
- 25 Sanierungsarbeiten auf dem
Camping Officiel
- 26 Croix-Rouge Buttek Echternach
- 26 Ausstellung der Künstlerin
Anne Bisbis-Wagner
- 26 Karin Mayer stellte
ihre Werke aus
- 27 Die Partnerbetriebe des
Mullerthal Trail



■ Manifestatiounen

- 28 Nuit du Sport 2019
- 28 Geheimnisvoll, änzigoartig an
ergräifend: D'Eechternoacher
Sprangprëssiunn
- 29 Aktivitéite vum Naturpark
Mëllerdall
- 29 Memorial Remy Rippinger
- 29 Wëll op Wëld Grillfest
- 30 Ecole Régionale de Musique
- 31 Canto General
- 32 Festival Echterlive 2019
- 33 Die Harmonie Municipale
Echternach und Legotrip beim
Echterlive Festival
- 33 Invitatuion fär Péngstmeendig
- 34 Fête de la Musique 2019
- 35 Centre d'Incendie et de Secours
- 36 Steampunk-Convention 2019
- 37 e-Lake 2019
- 37 Open Air Cinema 2019
- 38 TRIFOLION Echternach
- 39 Manifestatiounskaleener
06+07/2019



D'Gemäneblatt ass och
online ze liesen!



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)

Editorial

De Bierger huet e Recht op Informatioun...

...an zwar op eng objektiv Informatioun iwwer d'politesch Aktivitéiten, Decisiounen a Propositionen, iwwer d'Pläng vun der Gemeng.

Mir versichen all Kommunikatiounsmëttel ze notzen, déi déi modern Techniken eis bidden.

Do ass eis Internet Säit, déi mir esou aktuell wéi méiglech halen. Dat ass nämlech d'Konditioun, fir datt si ugeklickt gëtt. Op hir fannt dir (ënner Anerem) d'Organigramme vun de Politiker a vun der Verwaltung, d'Reglementer, déi a Kraaft sinn, Formularen, déi dir erofluede kënn.

Mir hoffen, dat d'Bierger geschwënn nach méi Méiglechkeete kréien, fir administrativ Démarchen mat der Gemeng online ofschléissen ze kënnen.

De Site ass och geduecht als Spigebild vun de gesellschaftlechen Organisatiounen a Manifestatiounen.

Mir si selbstverständlech och präsent an de soziale Medien, wat déi alldeeglech Geschäfte vun der Gemeng ugeet (Waasser, Stroum, Chantieren, etc). Si bidden och gläichzäiteg d'Méiglechkeet fir eng eege Meenung ze äusseren.

Mir si präsent op Facebook, op Instagram an op Twitter. Dir kënnlech och informéieren iwwert sms2citizen, da kritt Dir Informatiounen ob ären Handy geschéckt. Am „Reider“ sinn administrativ Dokumenter ze liesen. Et ass awer och esou, datt munch Leit net richteg eens gi mat de moderne Kommunikatiounsmëttel, dofir mussen d'Dieren vun der Gemeng fir d'Bierger opstoen. Dir fannt eis Öffnungszäiten op eiser Internet Säit.

Um Telefon 72 92 22-1 kritt dir déi gewënschten Informatiounen a Verbindungen.

E Wuert zum „Gemäneblat“. Dës traditionell Zeitung erschénkt all 2 Méint, plus en Extra-Blat fir d'Millermoaler Schull.

D'Konzept ass kloer: Dir fannt verschidde Rubriken. Do sinn d'Compte-rendue vun de Gemeengerotssitzungen, Berichter vum Service technique, Annonce vu Veräiner a vu Manifestatiounen, déi opgelockert si mat ville Fotoen. Eis Absicht ass, fir e faarwegt Gemäneblat virzeleen, dat d'Leit usprécht, dat gelies a gekuckt gëtt.

Wann dir Virschléi huet, fir eis Präsenz hei ze verbesseren, dann deelt eis et mat via bulletin@echternach.lu

De Schäfferot wënscht Iech vill Spaass beim Liese vun dësem Gemäneblat!



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 29.04.2019

Zustimmungen

- » Frau Zeimetz Carole (Déi Gréng) ersetzt Herrn Pesch Max im Verwaltungsrat der TRIFOLION Echternach a.s.b.l.
- » Der Schöffenrat darf, falls notwendig, juristisch gegen Mieter vorgehen, die sich weigern aus einem Gebäude auszuziehen, das die Gemeinde kürzlich erworben hat.
- » Reglement „Kommunale Beihilfe für Energieeffizienz“, übertragbar auf die 11 Gemeinden des Naturpark Mëllerdall.
- » Entwicklung eines Wärmenutzungskonzeptes „Smart Climate Village“.
- » Umgeändertes Reglement für Terrassen und Verkaufsregale.
- » Umgeändertes Reglement für Leuchtreklamen.
- » Office Social Echternach – Rosport: Abrechnungen 2017. Beihilfe für Werbung (2.000 €).
- » Neuer Name für den Parkplatz am See: Park & Ride Millenoacht oam See.
- » Zur Kenntnis genommen wurden die Statuten der Amicale Centre d'Incendie et de Secours a.s.b.l.

Budget 2019

- » Schaffung von mehreren neuen Einnahme- und Ausgabenposten.
- » Außergewöhnliche, nicht vorgesehene Ausgaben: Infrastrukturarbeiten in der rue A. Duchscher, rue Schlick, rue des Tonneliers (351.000 €) und Sonnenschutz im Gemeindehaus (5.600 €).

Verkehr/Parkplätze/Immobilien

- » Vom 12. Juli bis 15. September 2019 ist die Luxemburgerstraße zwischen der Kreuzung Knepper und der Kreuzung Rollmann gesperrt: Montag bis Freitag von 19 Uhr bis 6 Uhr, sowie durchgehend an den Wochenenden von Freitag 19 Uhr bis Montag 6 Uhr.

- » Der Parkplatz Rabatt wird kostenpflichtig.
- » Rue de la Chapelle: Parken nur mit Parkscheibe (2 Stunden) oder Parkvignette für Anwohner.
- » Punktuelle Umänderung des PAG in der Luxemburgerstraße: Der Teil zwischen Garage Schneiders und Haus Schlessers wird zur Zone Ville Ancienne Commerciale.

Finanzen

- » Einnahmeerklärungen in Höhe von 7.894.164 €.
- » Der Nordeingang zum See wird neu angelegt. Kostenschätzung: 578.209 €.
- » Neue Taxe für die Erstellung eines vertikalen Katasters: 100 €, oder 2.000 € bei aufwendigeren Erstellungen.
- » Miete für den Spülwagen: 100 € für Lokalvereine, sonst 200 €.

Notarielle Akten

- » Kauf von Ackerland: 134 Ar. – 67.000 €.
- » Kauf einer Parzelle: 0,17 Ar. – 119 €.
- » CREOS erhält das Nutzungsrecht einer kleinen Parzelle beim Lakeside Restaurant zwecks Errichtung eines Transformators.

Bürgerhospiz Echternach

- » Die Konten 2017 wurden angenommen.
- » Schaffung von einem Posten in der Verwaltung und von Posten für Krankenpflegehelfer.

Subsidien

- » Ultra-Trail du Müllerthal a.s.b.l.: 1.500 €.

Konventionen

- » Union Commerciale et Artisanale Echternach: jährliche Fördersumme: 15.000 €.

- » TRILUX Triathlon Luxembourg: jährliche Fördersumme: 3.300 €.

Neue Posten

- » Für einen 3. Gärtner (CCP).

Verträge

- » Mietvertrag für Ackerland: 1.636 €/Jahr.
- » Die „Zukunftskees“ mietet 201 m² Bürofläche in der Maison Régionale für 3.629 €/Monat. Die CNS darf einige der Räume für die Dauer der Umbauarbeiten an der Porte St. Willibrord untermieten.
- » Syndic für die Maison Régionale: 1.250 €/Jahr.

Fragen

- » Déi Gréng: Wohnungsbaupolitik.
- » DP: Resultate, Nachhaltigkeit und Kosten der aktuellen Studien. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 08.07.2019 um 17 Uhr.

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a voté les taxes suivantes:

- Adaptation du prix du repas sur roues à 10,39 €, vote: 10.12.2018, entrée en vigueur: 1.04.2019;
- Création d'une taxe de location pour la salle de réunion dans la maison régionale, Prix: 200 € par jour, vote: 04.03.2019, entrée en vigueur: 21.05.2019. ●

Är Hëllef ass gefrot! Aktualiséiere vun de Kierfechtskonzessiounen

Eise Kierfecht gouf digitaliséiert. Dir hutt eng Konzessioun op eise Kierfecht? An Dir wësst net méi, wéi laang des Konzessioun nach leeft oder Dir géift si gär verlängeren? Dir wëllt erausfannen, op Dir als Kontaktperson agedroe sidd an op Är Donnéeë richteg sinn? Dir hutt soss nach aner Froen?

Dann mellt Iech w.e.g. bei der Madame Judith Fritsch per Telefon (72 92 22 – 28), e-mail (judith.fritsch@echternach.lu) oder kommt einfach bis an d'Gemeng!

WICHTEG: Bréngt w.e.g. Äre Konzessiounsvertrag mat oder sicht d'Konzessiounsnummer eraus respektiv den Numm op deem d'Konzessioun leeft, d'Nimm vun de begruene Persounen oder weist eise Doudegriewer sur Place Äert Graf, hie kann Iech dann d'Nummer/de Numm vun der Konzessioun matdeelen.

Villmools Merci fir Är Hëllef eisen neie Kierfechtsprogramm op den neiste Stand ze bréngen. ●

Light It Up Blue

Foto: © Françoise Schmitz



Den 2. Abrëll huet uechter d'Land d'Campagne Light It Up Blue iwwer den Autismus sensibiliséiert, den 1 op 150 Leit hei am Land betrëfft. Zur Aktioun invitéiert haten Autisme Luxembourg asbl, Fondation Autisme Luxembourg an d'Association des Parents de Personnes Atteintes d'Autisme de Luxembourg. Et wor der Gemeng eng Eier matzemaachen. ●

Avis au public

À partir du 12 juillet 2019 jusqu'au 15 septembre 2019 inclus, la place du marché est interdite à la circulation comme suit:

Du lundi au jeudi de 19h00 à 06h00

Du vendredi au lundi de 19h00 à 06h00



Foto: © Marina Leisen

Exceptés les bus de ligne, le City-Bus et la City-Navette, ainsi que les riverains. Cette mesure vise à rendre une plus grande qualité de vie aux habitants et aux visiteurs, notamment en soirée sur les terrasses. Après une phase de sensibilisation, les forces de l'ordre effectueront des contrôles. ●

Öffentliche Mitteilung

Im Zeitraum vom 12. Juli 2019 bis einschließlich 15. September 2019 wird der Marktplatz für den Verkehr wie folgt gesperrt:

Montag bis Donnerstag von 19:00 bis 06:00 Uhr

Freitag von 19:00 Uhr bis Montag 06:00 Uhr

Ausgenommen vom Durchfahrtsverbot sind der Citybus, die Citynavette sowie der Linienbusverkehr und die Anwohner. Mit dieser Verkehrsberuhigung möchte man die Lebensqualität der Einwohner und Besucher insbesondere in den Abendstunden auf den Terrassen erhöhen. Nach einer anfänglichen Sensibilisierungsphase werden die Ordnungskräfte Kontrollen durchführen. ●

Neuer Fahrplan der Citynavette

Seit dem 29. April verbindet die Citynavette im 30-Minuten-Takt das Echternacher Zentrum mit der Industriezone Echternach.

Drei neue Haltestellen wurden eingerichtet und von montags bis samstags zwischen 7 und 18 Uhr angefahren.

CITYNAVETTE ECHTERNACH CENTRE – ZONE INDUSTRIELLE: MONTAG – SAMSTAG | LUNDI – SAMEDI

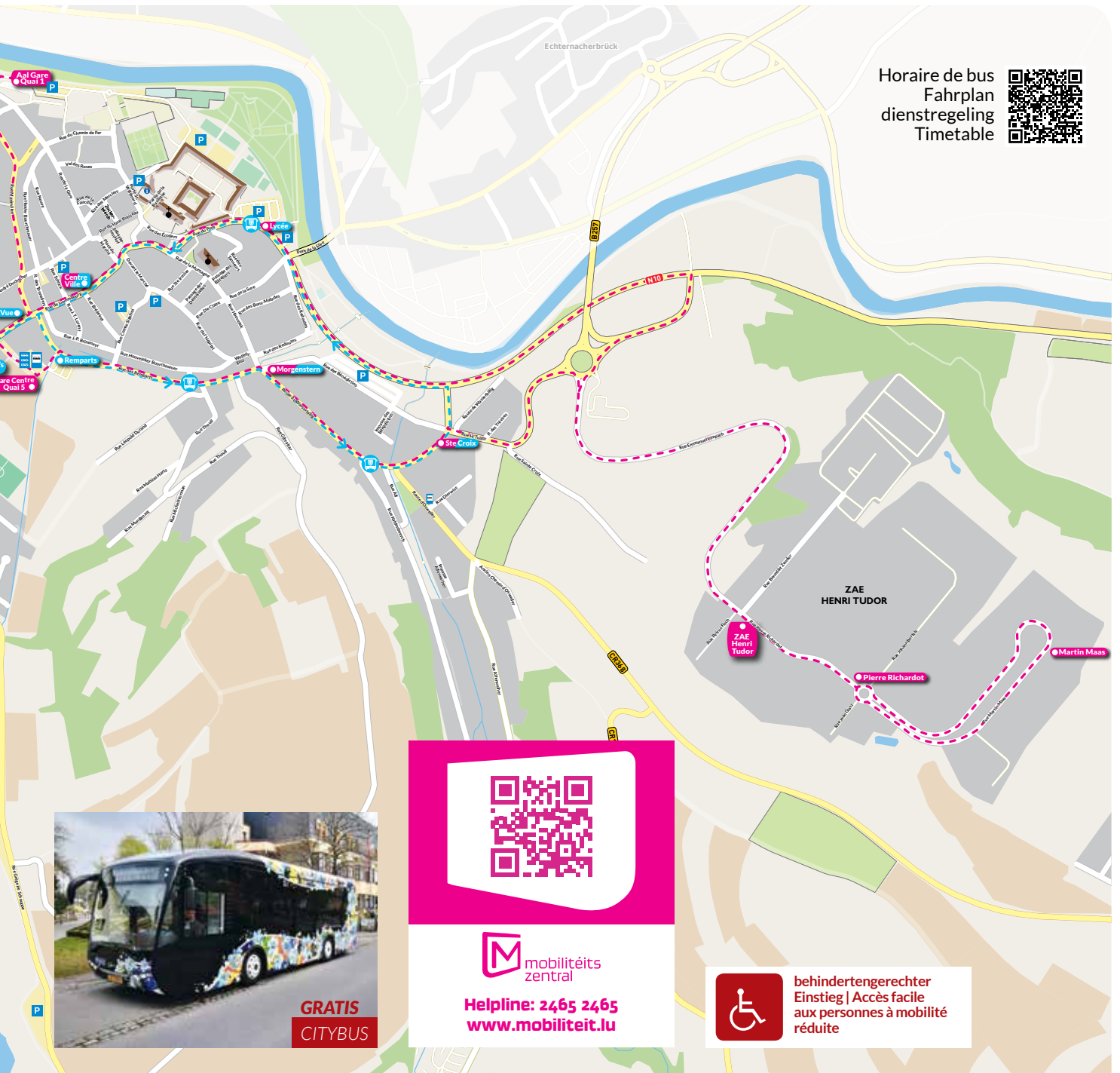
Aal Gare Quai 1	07:10	07:40	08:10	08:40	09:10	09:40	10:10	10:40	11:10	11:40	12:10
Rue Ermesinde	07:11	07:41	08:11	08:41	09:11	09:41	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11
Gare Centre Quai 5	07:13	07:43	08:13	08:43	09:13	09:43	10:13	10:43	11:13	11:43	12:13
Morgenstern	07:15	07:45	08:15	08:45	09:15	09:45	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15
Ste. Croix	07:17	07:47	08:17	08:47	09:17	09:47	10:17	10:47	11:17	11:47	12:17
ZAE Henri Tudor	07:20	07:50	08:20	08:50	09:20	09:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20
Martin Maas	07:21	07:51	08:21	08:51	09:21	09:51	10:21	10:51	11:21	11:51	12:21
Pierre Richardot	07:22	07:52	08:22	08:52	09:22	09:52	10:22	10:52	11:22	11:52	12:22
Lycée	07:27	07:57	08:27	08:57	09:27	09:57	10:27	10:57	11:27	11:57	12:27
Centre Ville	07:29	07:59	08:29	08:59	09:29	09:59	10:29	10:59	11:29	11:59	12:29
Aal Gare Quai 1	07:31	08:01	08:31	09:01	09:31	10:01	10:31	11:01	11:31	12:01	12:31

Aal Gare Quai 1	12:40	13:10	13:40	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40
Rue Ermesinde	12:41	13:11	13:41	14:11	14:41	15:11	15:41	16:11	16:41	17:11	17:41
Gare Centre Quai 5	12:43	13:13	13:43	14:13	14:43	15:13	15:43	16:13	16:43	17:13	17:43
Morgenstern	12:45	13:15	13:45	14:15	14:45	15:15	15:45	16:15	16:45	17:15	17:45
Ste. Croix	12:47	13:17	13:47	14:17	14:47	15:17	15:47	16:17	16:47	17:17	17:47
ZAE Henri Tudor	12:50	13:20	13:50	14:20	14:50	15:20	15:50	16:20	16:50	17:20	17:50
Martin Maas	12:51	13:21	13:51	14:21	14:51	15:21	15:51	16:21	16:51	17:21	17:51
Pierre Richardot	12:52	13:22	13:52	14:22	14:52	15:22	15:52	16:22	16:52	17:22	17:52
Lycée	12:57	13:27	13:57	14:27	14:57	15:27	15:57	16:27	16:57	17:27	17:57
Centre Ville	12:59	13:29	13:59	14:29	14:59	15:29	15:59	16:29	16:59	17:29	17:59
Aal Gare Quai 1	13:01	13:31	14:01	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01



CITYBUS ECHTERNACH CENTRE – NONNEMILLEN: MONTAG – SONNTAG | LUNDI – DIMANCHE

Nonnemillen	07:30	07:50	08:10	08:30	08:50	09:10	09:30	09:50	10:10	10:30	10:50	11:10	11:30	11:50	12:10	12:30	12:50	13:10
Centre de secours	07:31	07:51	08:11	08:31	08:51	09:11	09:31	09:51	10:11	10:31	10:51	11:11	11:31	11:51	12:11	12:31	12:51	13:11
Charly's Halt	07:33	07:53	08:13	08:33	08:53	09:13	09:33	09:53	10:13	10:33	10:53	11:13	11:33	11:53	12:13	12:33	12:53	13:13
Remparts	07:34	07:54	08:14	08:34	08:54	09:14	09:34	09:54	10:14	10:34	10:54	11:14	11:34	11:54	12:14	12:34	12:54	13:14
Morgenstern	07:36	07:56	08:16	08:36	08:56	09:16	09:36	09:56	10:16	10:36	10:56	11:16	11:36	11:56	12:16	12:36	12:56	13:16
Ste. Croix	07:38	07:58	08:18	08:38	08:58	09:18	09:38	09:58	10:18	10:38	10:58	11:18	11:38	11:58	12:18	12:38	12:58	13:18
Lycée	07:40	08:00	08:20	08:40	09:00	09:20	09:40	10:00	10:20	10:40	11:00	11:20	11:40	12:00	12:20	12:40	13:00	13:20
Centre Ville	07:42	08:02	08:22	08:42	09:02	09:22	09:42	10:02	10:22	10:42	11:02	11:22	11:42	12:02	12:22	12:42	13:02	13:22
Belle Vue	07:44	08:04	08:24	08:44	09:04	09:24	09:44	10:04	10:24	10:44	11:04	11:24	11:44	12:04	12:24	12:44	13:04	13:24
Centre de secours	07:46	08:06	08:26	08:46	09:06	09:26	09:46	10:06	10:26	10:46	11:06	11:26	11:46	12:06	12:26	12:46	13:06	13:26
Nonnemillen / Lac	07:48	08:08	08:28	08:48	09:08	09:28	09:48	10:08	10:28	10:48	11:08	11:28	11:48	12:08	12:28	12:48	13:08	13:28



Nonnemillen	13:30	13:50	14:10	14:30	14:50	15:10	15:30	15:50	16:10	16:30	16:50	17:10	17:30	17:50	18:10	18:30	18:50	19:10
Centre de secours	13:31	13:51	14:11	14:31	14:51	15:11	15:31	15:51	16:11	16:31	16:51	17:11	17:31	17:51	18:11	18:31	18:51	19:11
Charly's Halt	13:33	13:53	14:13	14:33	14:53	15:13	15:33	15:53	16:13	16:33	16:53	17:13	17:33	17:53	18:13	18:33	18:53	19:13
Remparts	13:34	13:54	14:14	14:34	14:54	15:14	15:34	15:54	16:14	16:34	16:54	17:14	17:34	17:54	18:14	18:34	18:54	19:14
Morgenstern	13:36	13:56	14:16	14:36	14:56	15:16	15:36	15:56	16:16	16:36	16:56	17:16	17:36	17:56	18:16	18:36	18:56	19:16
Ste. Croix	13:38	13:58	14:18	14:38	14:58	15:18	15:38	15:58	16:18	16:38	16:58	17:18	17:38	17:58	18:18	18:38	18:58	19:18
Lycee	13:40	14:00	14:20	14:40	15:00	15:20	15:40	16:00	16:20	16:40	17:00	17:20	17:40	18:00	18:20	18:40	19:00	19:20
Centre Ville	13:42	14:02	14:22	14:42	15:02	15:22	15:42	16:02	16:22	16:42	17:02	17:22	17:42	18:02	18:22	18:42	19:02	19:22
Belle Vue	13:44	14:04	14:24	14:44	15:04	15:24	15:44	16:04	16:24	16:44	17:04	17:24	17:44	18:04	18:24	18:44	19:04	19:24
Centre de secours	13:46	14:06	14:26	14:46	15:06	15:26	15:46	16:06	16:26	16:46	17:06	17:26	17:46	18:06	18:26	18:46	19:06	19:26
Nonnemillen / Lac	13:48	14:08	14:28	14:48	15:08	15:28	15:48	16:08	16:28	16:48	17:08	17:28	17:48	18:08	18:28	18:48	19:08	19:28

Montag - Samstag | Lundi - Samedi: Sonntag | Dimanche: (01.04. - 15.09.2019)

Nouvelle résidence à Echternach – A La Petite Marquise –



Présentation du projet

La Ville d'Echternach se réjouit de vous présenter le projet de construction communal «A La Petite Marquise». Il s'agit du nouveau bâtiment résidentiel au centre-ville d'Echternach qui s'efforce de maintenir le charme historique de la place du marché avec ses façades d'antan. Afin de garder l'aspect unique de la place du marché, les dimensions de l'ancienne façade ont été

relevées en détail et permettront une reconstruction à l'échelle dans le cadre du nouveau projet de construction.

L'ensemble du projet s'étend sur quelques 4.000 m² de surfaces brutes, dont 2.500 m² seront répartis entre les appartements disponibles à la vente. Au rez-de-chaussée, environ 1.000 m² seront destinés à une exploitation commerciale. Au sous-sol, 67 emplacements de stationnement privés sont créés sur deux étages.

Voici un aperçu rapide des appartements disponibles à la vente:

- » Un total de 22 appartements à vendre
- » Entre 50 m² et 120 m² de surface habitable
- » 1-3 chambres à coucher
- » 1 emplacement souterrain par

appartement

- » 1 compartiment sous-sol privé par appartement
- » Partiellement avec balcon
- » Classe énergétique A/B

Les plans de concept temporaires peuvent être consultés auprès le délégué de projet de la commune d'Echternach, MC Luxembourg, sur rendez-vous pendant les heures d'ouverture. ●

Contact pour toute question ou demande d'information:

MC LUXEMBOURG
T. +352 26 00 22-393
22, rue des Champs
info@mcluxembourg.lu
L-7521 MERSCH

Charly Trasse: Mehr Sicherheit für Fußgänger

Die Charly Trasse soll, entsprechend dem vor Jahren vorgestellten Verkehrskonzept, zu einer „kleinen“ Umgehungsstraße ausgebaut werden.

Dieses Konzept wurde vom zuständigen Minister bestätigt und die Gemeinde wartet nun seit etlichen Jahren auf den Beginn der Bauphase.

Zum jetzigen Zeitpunkt wird die Straße in nur einer Fahrtrichtung für den fließenden Verkehr genutzt. Sie ist aber auch für Fußgänger eine Verbindung zwischen dem Bahnhofsviertel und der Duchscherstraße.

Zur besseren Absicherung hat die Gemeinde vor kurzem eine Straßenbeleuchtung angebracht und einseitig einen Fußgängerweg einzeichnen lassen. Dieser Weg verläuft über die ganze Länge auf dem Gelände, das der öffentlichen Hand gehört.

Dieser Sicherheitsstreifen hat die gesetzlich vorgesehene Breite, so dass auch Kinderwagen und Rollstühle ihn benutzen können. Er ist zur Fahrspur abgegrenzt durch Poller, die in regelmäßigen Abständen angebracht sind. Wir bitten die Fußgänger, unbedingt den markierten Gehweg zu nutzen. ●



Foto: © Martina Leisen

Fête du bouquet du projet de construction de 5 résidences à appartements à Echternach

Foto: © Claude Melchers



Echternach, le 18 mars 2019

Le Fonds du Logement a procédé ce jour à la fête du bouquet du projet de construction de 5 résidences à appartements sis 15-40, rue Kahlenbeerch à Echternach.

Cette manifestation a eu lieu en présence de Madame Sam Tanson, Ministre du Logement, de Monsieur Yves Wengler, Bourgmestre de la Ville

d'Echternach, et de Madame Diane Dupont, Présidente du conseil d'administration du Fonds du Logement.

Réparties en 3 types et construites sur 3 niveaux, les résidences comprendront 6 appartements chacune, à raison de 2 duplex et 4 appartements de 1 à 3 chambres-à-coucher pour une surface utile d'habitation de +/- 56 à 122 m² dans les résidences de type 1 et 2, et de 6 appartements de 2 à 4 chambres-à-coucher pour une surface utile d'habitation de +/- 81 à 125 m² dans la résidence de type 3.

Quatre résidences sont destinées à la vente tandis que la cinquième est réservée à la location.

Le projet, de classe énergétique A/A/A, a été conçu dans une dimension de construction pérenne, fonctionnelle

et durable (isolation de type minérale, ventilation double flux, etc).

Le coût du projet, bénéficiant du soutien financier du Ministère du Logement, s'élève à 7.700.000,- € hors TVA et honoraires.

La conception du projet a été confiée au bureau Diane Heirend Architecture et Urbanisme. Les autres hommes de l'art y participant sont les bureaux Ney & Partners pour le génie statique, BLS Energieplan pour le génie technique, HBH pour la coordination de sécurité santé, Socotec pour le contrôle technique, et Cocert s.a. pour le conseil en énergie. ●

Text: Fonds du Logement – Service communication

Neue Waschstation für Mountainbikes



Am 27. April 2019 wurde die erste Mountainbike-Waschstation in der Region Mullerthal in Betrieb genommen.

Sie befindet sich direkt gegenüber der Jugendherberge am Echternacher See und umfasst ebenfalls einen Platz, um seine Reifen aufzupumpen. Sie funktioniert mit 1 € (90 Sek.) und 2 € Münzen (2 x 90 Sek.). ●

Bëschbesichtigung mam Fieschter



Den Iechternacher Fieschter Tom Müller a seng Mataarbechter hunn d'Gemegebëscher virgestallt. Während der Féierung vu ronn 5 km kruten d'Besicher Erklärungen iwwert

d'Bëschfunktioneen an och iwwert déi naturno Notzung vun eise Bëscher. Ausserdeem konnten si de Bëschaarbechter bei hirer aldeeglecher Aarbecht iwwert d'Schëller kucken. ●



Holzstee 2019

D'Gemän Echternach zesumme mat der Forstverwaltung haten op d'Holzstee den 17. Mee an de Bësch „Ierelchen“ invitéiert. Et war e vollen Erfolleg, d'Holz ass all verkaaft ginn. ●



E Bam fir 52 Neigebuerener

De Schäfferot hat de 27. Abrëll op d'Bamplanzaktioun 2019 op den Echternacher Séi invitéiert, fir déi Neigebueren aus der Gemeng mat hiren Elteren ze éieren. Symbolesch ass dëst Joer eng „Edelkastanie“ (*Castanea sativa*) – och Esskastanie genannt – um Séi geplanz ginn. ●



Grouss Botz 2019

Am Numm vum Schäfferot e grouse MERCI
un all déi Leit déi gehollef hunn!

Ongeféier honnertsiwwenzeg Fräiwëlleger vun allen Altersgruppen aus 11 verschiddenen Echternacher Veräiner an och Privatpersounen, hatten sech un dëser Aktioun bedeelegt. Vu Moies 9 Auer un hunn 12 Equippen an a ronderëm Echternach alles op-

geraf wat net an d'Natur gehéiert huet. Géint 12 Auer waren d'Equippen nees all zesummen um Séi beim Naturhaos agetraff a bäi enger klenger Agapp ass d'Aktioun ofgeschloss ginn. De Fazit vun der grousser Botz 2019 ass dass allgemeng méi Dreck an der

Natur fonnt gouf wéi di läscht Joren. Dann nach e spezielle MERCI un de Ciné Sura dee fir jiddereen wou gehollef huet en Entrees-Billjee fir an de Kino gesponsert huet. ●

Aktioun Ouschtereeër – Millermoaler Schull



D'Kanner aus der Millermoaler Schull Echternach hunn fir Ouschtere selwer gebastelt Ouschtereeërkëschte verkaaft. Mam Erléis vun dëse Këschten, déi d'Kanner gebastelt a verkaaft hunn, kënnen verschidde Projete finanziert ginn.

Am Kader vun dëser Aktioun huet de Schäfferot eng 20 Këschte kaaft, an doropshi gouf en Ouschternascht an der Gemeng amenagéiert wou all Bierger sech konnt en Ee mathuelen. ●



Millermoaler Schull Echternach

Gute Aussichten in Echternach

Die schönsten Aussichtspunkte in Echternach auf einen Blick



Aussicht von der Paulsplatte im Gemeindewald „Irrelchen“ auf das Sauerthal

Seit Mai 2019 barrierefrei: Ein ebener Rundweg führt auf die Paulsplatte mit Plattform und Picknickbank und ist mit Rollstuhl, Kinderwagen, etc. gut zu erreichen. ●



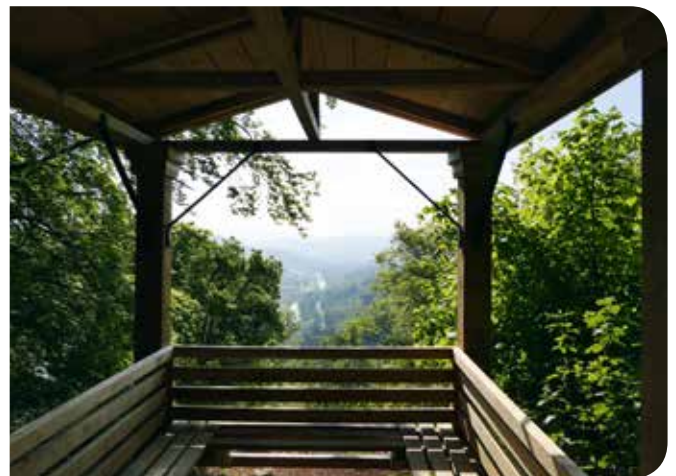
Bellevue im Gemeindewald „Haard“

Der Mullerthal Trail führt direkt zu dieser atemberaubenden Aussicht auf den Echternacher See und die Stadt. ●



Echternach Stadt von oben – Point de Vue Trooskneppchen

Die frisch renovierte „wilde Hütte“ ist nicht nur bei Touristen, sondern auch für Ausflüge der Schule sehr beliebt. ●



Belvedere Gayerslay – Grenze zu Berdorf

Von dem renovierten Chalet aus können Sie die Aussicht in das Sauerthal genießen. ●



Exposition en plein air...

...sur le patrimoine rosier luxembourgeois à l'entrée du domaine du lac à Echternach

Depuis le 25 avril 2019 l'exposition en plein air, thématisant l'histoire du patrimoine rosier luxembourgeois et son riche renouveau actuel, est installée à l'entrée du domaine du lac d'Echternach, accessible en visite libre jusqu'en octobre 2019.

Accès: garer la voiture sur le parking du lac, route de Luxembourg, au fond du parking suivre à pied (50 m) la signalisation du restaurant Lakeside.

Les sujets de l'exposition sont:

- » Histoire rosière avant 1914 au Luxembourg et son renouveau
- » Le patrimoine rosier est de retour dans les têtes, les cœurs et les jardins
- » Que fait l'a.s.b.l. Patrimoine Roses pour le Luxembourg?
- » Le réseau de jardins de roses ●



Nous contacter:

13, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
contact@patrimoine-roses.lu
T. (+352) 661 55 20 13
F. (+352) 27 99 87 98

Tag der Barrierefreiheit am Echternacher See

Die regionalen Tourismusverbände Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz und Éislek, die Gemeinde Echternach sowie die Natur- und Forstverwaltung haben am Freitag, den 10. und am Samstag, den 11. Mai 2019 zum ersten Tag der Barrierefreiheit am Echternacher See eingeladen.

Den zwei Tourismusregionen, die als Wander- und Outdoorziele bekannt sind und eine eher schwierige Topographie aufweisen, ist sehr daran gelegen, auch Angebote für Personen mit eingeschränkter Mobilität zu entwickeln.

Der Tag der Barrierefreiheit fand im Rahmen des INTERREG Projekts „Barrierefreiheit ohne Grenzen – Barrierefreier Naturtourismus im Deutsch-Luxemburgischen Naturpark“ statt, welches sich zum Ziel gesetzt hat, den Naturraum für alle Besuchergruppen erlebbar zu machen.

Die offizielle Eröffnung des Events fand am Freitag, dem 10. Mai, um 14 Uhr in Anwesenheit von Tourismusminister Lex Delles statt. Von 14.30 bis 17 Uhr fanden die Sensibilisierungsworkshops statt. ●



infotip myenergy



Hotline 8002 11 90
myenergy.lu

Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- » Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internet-fähigen Ladesäulen zu organisieren.
- » Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, um ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen, ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind! ●

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- » Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- » Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés! ●

World Disco Soup Day am Echternacher See

Auf Initiative des „Slow Food Youth Networks“ fand dieses Jahr der dritte „World Disco Soup Day“ statt. Dies ist eine Aktion gegen Lebensmittelverschwendung.

Über 80 kg Lebensmittel wurde zu Suppe für mehr als hundert Menschen verarbeitet. ●



PacteClimat

European Energy Award



Struwwelpippi
18. KINDER- UND JUGENDBUCHAUTORENRESIDENZ
mit Nina Blazon

Stipendiatin der diesjährigen Struwwelpippi Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz ist die Stuttgarter Autorin Nina Blazon. Mit ihren Fantasy-Elementen und ihrem Interesse für verschiedene Kulturen und Sprachen zieht Nina Blazon junge Leser in ihren Bann. Ihre literarischen Welten, in denen Fantasy und historische Begebenheiten, Vergangenheit und Gegenwart, Fremdes und Bekanntes verschmelzen, haben die aus Partnern zusammengesetzte Jury überzeugt.

Struwwelpippi ist eine Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz, die in Zusammenarbeit mit dem luxemburgischen Ministerium für Kultur, dem Nationalen Literaturzentrum (CNL) und der Stadt Echternach organisiert wird. Vom 20. Mai bis zum 16. Juni 2019, zur Zeit der Springprozession, findet die 18. Ausgabe dieser Autorenresidenz statt, für die sich jede(r) deutschsprachige Kinder- und Jugendbuchautor(in), der oder die bereits in Buchform publiziert hat, unabhängig von Alter oder Staatsangehörigkeit, bewerben kann. Ein vielfältiges Rahmenprogramm (Lesungen, Diskussionsabende, u.a.) sowie die persönliche Begegnung der Autorin mit Schülern aus Grundschulen und aus Gymnasien in Echternach und Umgebung, stellen bei Kindern und Jugendlichen eine neue Beziehung zur Sprache zum Lesen und zur Literatur her.

Nina Blazon
Die in Stuttgart lebende Autorin Nina Blazon wurde 1969 in Koper, Slowenien, geboren und wuchs in Deutschland auf. Nach ihrem Studium der Germanistik und Slavistik in Würzburg, war Nina Blazon erst als Lehrbeauftragte an den Universitäten Tübingen und Saarbrücken tätig, später als Texterin in einer Werbeagentur. Heute arbeitet sie als Journalistin und Jugendbuchautorin und hat bisher mehr als 30 Kinder- und Jugendromane publiziert in denen sie Bereiche unseres Alltags, wie Freundschaft, Mut und Zusammenhalt thematisiert, wobei dem Fantasy-Genre ein besonderes Augenmerk gilt. Nina Blazon wurde unter anderem mit dem Wolfgang-Hohlbein-Preis, dem Deutschen Phantastik Preis und dem Leipziger Lesekompass ausgezeichnet.

21. MAI 2019 ÖFFENTLICHE LESUNG
19H00 TRIFOLIUM - SALLE AGORA

13. JUNI 2019 ÖFFENTLICHE LESUNG
19H00 ROKOKO - PAVILLON ECHTERNACH

Beide Lesungen werden in Gebärdensprache übersetzt.

Eintritt frei

Ville d'Echternach
Centre national de l'histoire - Echternach
Ministère de la Culture

18. Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz

Eintritt frei

Struwwelpippi ist eine Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz, die in Zusammenarbeit mit dem luxemburgischen Ministerium für Kultur, dem Nationalen Literaturzentrum (CNL) und der Stadt Echternach organisiert wird.

und Jugendlichen eine neue Beziehung zur Sprache, zum Lesen und zur Literatur her.

Nina Blazon

Die in Stuttgart lebende Autorin Nina Blazon wurde 1969 in Koper, Slowenien, geboren und wuchs in Deutschland auf. Nach ihrem Studium der Germanistik und Slavistik in Würzburg, war Nina Blazon erst als Lehrbeauftragte an den Universitäten Tübingen und Saarbrücken tätig, später als Texterin in einer Werbeagentur. Heute arbeitet sie als Journalistin und Jugendbuchautorin und hat bisher mehr als 30 Kinder- und Jugendromane publiziert in denen sie Bereiche unseres Alltags, wie Freundschaft, Mut und Zusammenhalt thematisiert, wobei dem Fantasy-Genre ein besonderes Augenmerk gilt.

Nina Blazon wurde unter anderem mit dem Wolfgang-Hohlbein-Preis, dem Deutschen Phantastik Preis und dem Leipziger Lesekompass ausgezeichnet. ●

Vom 20. Mai bis zum 16. Juni 2019, zur Zeit der Springprozession, findet die 18. Ausgabe dieser Autorenresidenz statt, für die sich jede(r) deutschsprachige Kinder- und Jugendbuchautor(in), der oder die bereits in Buchform publiziert hat, unabhängig von Alter oder Staatsangehörigkeit, bewerben kann.

Ein vielfältiges Rahmenprogramm (Lesungen, Diskussionsabende, u.a.) sowie die persönliche Begegnung der Autorin mit Schülern aus Grundschulen und aus Gymnasien in Echternach und Umgebung, stellen bei Kindern

Stipendiatin der diesjährigen Struwwelpippi Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz ist die Stuttgarter Autorin **Nina Blazon**.

Mit Ihren Fantasy-Elementen und ihrem Interesse für verschiedene Kulturen und Sprachen zieht Nina Blazon junge Leser in ihren Bann. Ihre literarischen Welten, in denen Fantasy und historische Begebenheiten, Vergangenheit und Gegenwart, Fremdes und Bekanntes verschmelzen, haben die aus Partnern zusammengesetzte Jury überzeugt.

Mittwoch, 13. Juni 2019

ROKOKO-PAVILLON ECHTERNACH
19 UHR | **Öffentliche Lesung**

Péngstkiermes

07.-12.06.2019 | PARKING A KACK

Offiziell Ouverture 07.06.2019 | 19H
Éierewäin, Kiermeskuch an Ham.

Op eiser Kiermes fann Dir
Attraktiounen fir Grouss a Kleng,
fir lessen a Gedréngs
ass beschtens gesuergt. ●



Virowend vu Nationalfeierdag

Samschdes, 22. Juni 2019

19h15 Néierleeë vun enger Gerbe beim
«Monument aux Morts».

19h45 Usproch vum Buergermeeschter
Yves Wengler. Duerno Cortège an d'Basilika.

20h15 Feierlechen Te Deum.

Uschléissend Volleksfest op der Maartplaz.
Fir lessen a Gedréngs ass gesuergt. ●

Stolpersteinverlegung in Echternach

27. Juni 2019 | ECHTERNACH

Die Stolpersteine sind ein Projekt des Künstlers Gunter Demnig, das im Jahr 1992 begann. Mit im Boden verlegten kleinen Gedenktafeln soll an das Schicksal der Menschen erinnert werden, die in der Zeit des Nationalsozialismus (NS-Zeit) verfolgt, ermordet, deportiert, vertrieben oder in den Suizid getrieben wurden.

Die quadratischen Messingtafeln mit abgerundeten Ecken und Kanten sind mit von Hand eingeschlagenen Lettern beschriftet und werden von einem angegossenen Betonwürfel getragen. Sie werden meist vor den letzten frei gewählten Wohnhäusern der NS-Opfer niveaugleich in das Pflaster bzw. den Belag des jeweiligen Gehwegs eingelassen. Die Stolpersteine sind das größte dezentrale Mahnmale der Welt.

Quelle: Wikipedia

Programm:

1

15.30 Uhr | Beginn des Erinnerungsrundganges an der ersten Verlegestelle **39, rue de la Montagne**
 » Ansprache des Bürgermeisters Yves Wengler
 » Vortrag der Biographien, Gedichte, Musik

2

16.00 Uhr | Gang zur nächsten Verlegestelle **24, rue de la Montagne**

3 4

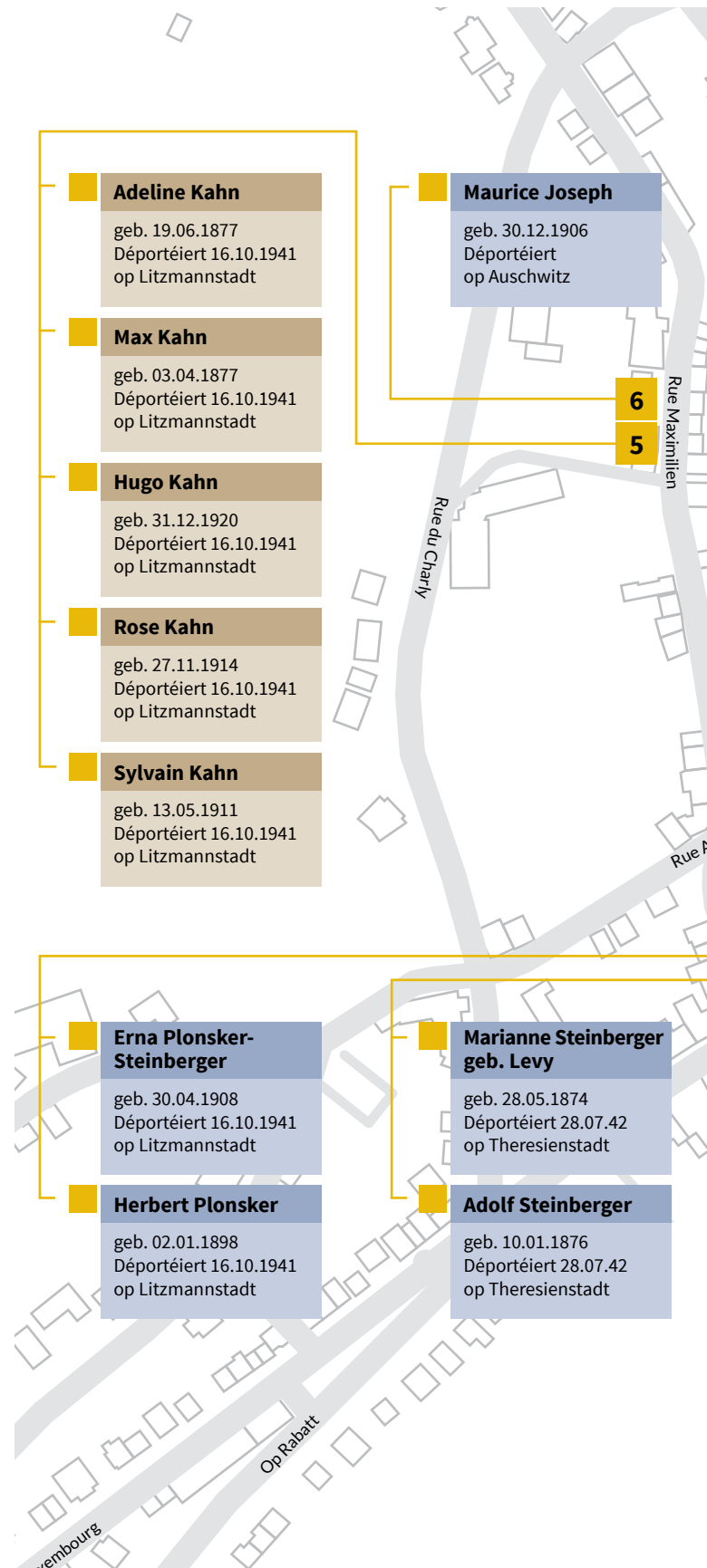
16.30 Uhr | Gang zur nächsten Verlegestelle **15, route de Luxembourg**

5 6

17.00 Uhr | Gang zur nächsten Verlegestelle **21, rue Maximilien**

ab 17.30 Uhr | **Lycée Echternach, Spiegelsaal**

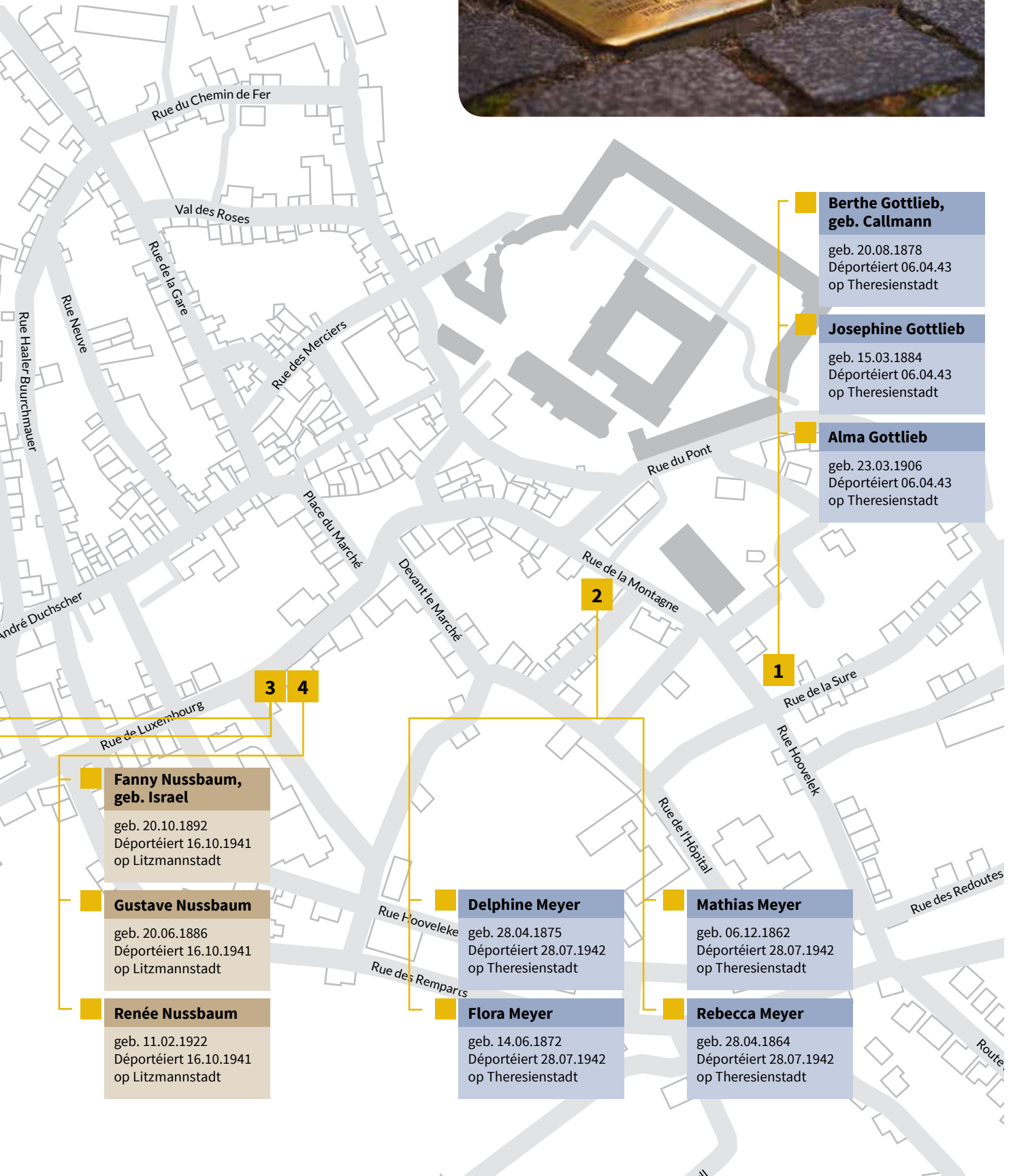
- » Musikalisches Programm von Georges Urwald und Schülern mit Filmprojektion und Rede zur Stolpersteinverlegung von Historiker Jacques Delleré.
- » Schülerpräsentation
- » Ausstellung ●



ERINNERUNGEN AN DIE JÜDISCHE GESCHICHTE ECHTERNACHS



Foto: © stumbling blocks



Berthe Gottlieb, geb. Callmann

geb. 20.08.1878
Déportéiert 06.04.43
op Theresienstadt

Josephine Gottlieb

geb. 15.03.1884
Déportéiert 06.04.43
op Theresienstadt

Alma Gottlieb

geb. 23.03.1906
Déportéiert 06.04.43
op Theresienstadt

Fanny Nussbaum, geb. Israel

geb. 20.10.1892
Déportéiert 16.10.1941
op Litzmannstadt

Gustave Nussbaum

geb. 20.06.1886
Déportéiert 16.10.1941
op Litzmannstadt

Renée Nussbaum

geb. 11.02.1922
Déportéiert 16.10.1941
op Litzmannstadt

Delphine Meyer

geb. 28.04.1875
Déportéiert 28.07.1942
op Theresienstadt

Flora Meyer

geb. 14.06.1872
Déportéiert 28.07.1942
op Theresienstadt

Mathias Meyer

geb. 06.12.1862
Déportéiert 28.07.1942
op Theresienstadt

Rebecca Meyer

geb. 28.04.1864
Déportéiert 28.07.1942
op Theresienstadt

#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



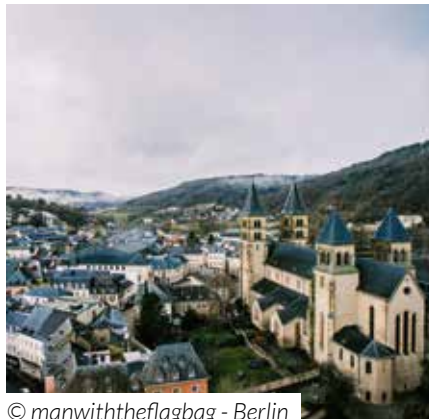
© bertvdoever



© sp.luxembourg.photos - Lëtzebuerg



© leandraleandrea - Netherlands



© manwiththeflagbag - Berlin



© zorrawphoto



© nivaghgavin - Echternach



© driesmaghaly - Belgium



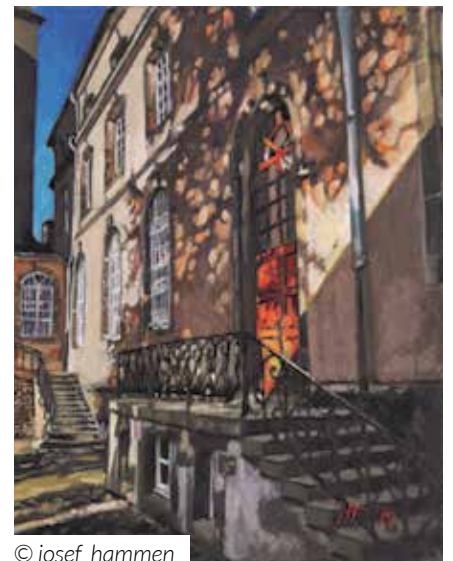
© nemesis_vape - Lëtzebuerg



© eva_teresa_d - Belgium



© brodie.knibbs - United Kingdom



© josef_hammen



© Cathy De Smet - lisatjepje - Brüssel



© zorrawphoto



© karlisielejs



© heinrichgalerie - Deutschland



© high_jet

Erfolgreich Summerbraderie zu Eechternoach

ECHTERNACH
COMMERCE & ARTISANS



Während zwee Deeg huet den Eechternoacher Geschäftsverband UCAE um Weekend vum 18. & 19. Mee d'Summerbraderie organiséiert.

Vill Leit sinn doropshin dann och an d'Abteistiedche komm fir gutt Geschäfte ze maachen. ●



Union Sportive Echternach



Op der Generalversammlung vun der Union Sportive Echternach si verschidden Turnerinnen an Trainer geéiert ginn:



fir 5 Joer Gymnastique Generale

Benabbou Amal

fir 10 Joer Gymnastique Generale an Hëllefstrainer

Chiswell Dione

10 Joer Trainer

Thill Lucien, Thill Kristoffer

10 Joer Loisir

Mme Abt Heike, Mme Müller-Metz Nicole,
Mme Schroeder Annette, Mme Span Germaine,
Mme Valerius Jeannine ●

HarMunEch Hämelmaousbléiser –

gemeinsame Stage mat der Veiner Jugendmusik



Dës Joer war et elo scho fir déi 3. Kéier wou de Jugendorchester vun der Eechternoacher Stadmusik, d'HarMunEch Hämelmaousbléiser, e gemeinsame Stage organiséiert hunn.

Vum 9.4.2019-12.4.2019 hu sech déi jonk MusikantInnen aus dem Abteistiedchen mat dem Jugendorchester vun der Veiner Stadmusik an der Jugendherberg an der Fiels zesumme fonnt, fir während dësen Deeg e flotte Concert virzebereeden. Nierft vill Musik maachen, war awer och fir d'Animatioun beschtens gesuergt an de Kanner a Jugendlecher am Alter vun 9-19 Joer ass et keng Minutt langweileg ginn. De Freideg, 12.4.2019 hunn déi 2 Jugendorchestern am Schloss zu Kewenig (D) hieere Concert duerfte präsentéieren an Elteren, Grousselteren, Frënn a Memberen vun den 2 Musiken ware méi wéi iwwerrascht iwwert Resultat. Ënnert der musikalischer Leedung

vum Sebastian Pesch (Dirigent vun den HarMunEch Hämelmaousbléiser) an dem Marcel Richards (Dirigent vun Veiner Jugendorchester) hunn déi jonk Musikanten de begeescherten Applaus méi wéi verdéngt gehat. Während der ganzer Woch goufen d'Kanner a Jugendlecher vun engem sympatheschen Betreierteam begleet. D'Claude Schmit an d'Isabelle Schilling (Eechternoacher Stadmusik) souwéi

d'Gina Dimola an den Charly Leonardy (Veiner Musik) hunn e super Job gemaach an jiddereen gekonnt bei Laun gehalten.

Den nächste Concert vun den HarMunEch Hämelmaousbléiser zesumme mat dem Jugendorchester vun der Veiner Musik ass Freides, den 21. Juni 2019 um 17.30 op der Moartplaz zu Eechternoach, dëst am Kader vun der Fête de la Musique. ●





Ostern in Echternach

ECHTERNACH | 
Stadtmarketing

Regionaler Ustermoart, Car-Sonndig – Oldtimer om Moart & Open-Air-Cinema

Am Osterwochenende hat die Stadtmarketing-Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ bei schönstem Wetter einen tollen Frühjahrsmarkt mit regionalen Produkten sowie ein sehr gut besuchtes Oldtimer-Treffen im Zentrum Echternachs organisiert. Unter strahlend blauem Himmel konnten die zahlreichen Besucher über 250 Oldtimer jeder Marke und jeden Alters vor historischer Kulisse bestaunen.



Am Samstag und Sonntag Abend verwandelte das Team des Ciné Sura den Marktplatz zum Open-Air-Kinosaal mit freiem Eintritt. Am Samstag lief der aktuelle Film „SAWAH“ und passend zum Car-Sonndig wurde am Sonntag

der Klassiker „Blues Brothers“ gezeigt – ein schönes Erlebnis für Groß und Klein.

Mit den Einnahmen der Standgelder des Fréijoersmäertchens, einer Tombola, eines Kuchenverkaufs sowie Einnahmen von Oldtimer-Rundfahrten am Car-Sonndig, freut sich das Stadtmarketing Echternach der Vereinigung für Mukoviszidose (ALLM) einen Gesamtbetrag in Höhe von 1.631,16 EUR spenden zu können.

Ein besonders großes Dankeschön geht an den Cercle Triple-M Luxem-





bourg, das Ciné Sura, die Jugendpompjeeën lechternach, das ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, den Geschäftsverband, das Echternacher Tourist Office, Street Wheels und die Projektgruppe „Belebung des öffentlichen Raums“ für die tolle Unterstützung am Osterwochenende!

Echternach, Wanderstadt!

Im Rahmen des Fréijoersmäertchens wurde am Ostersonntag auch die offizielle Verlegung des Mullerthal Trail in und um Echternach gefeiert. Diese Verlegung ist aufgrund der Schließung des Geländes rund um

den alten Busbahnhof notwendig geworden.

Der neue Startpunkt für die Mullerthal Trail Route 1 Richtung Rosport oder Richtung Echternacher See und die Route 2 Richtung Berdorf durch die Wolleffsschlucht oder Richtung Consdorf ist jetzt direkt an der Basilika, im Zentrum Echternachs.

Von hier startet auch der lokale Rundwanderweg E1 sowie der Sentier Auto-pédestre Echternach-Centre. Auch der grenzüberschreitende Rundwanderweg Felsenweg 1 hat jetzt seinen zentralen Wegweiser in



Echternach und zeigt den Wanderern den Weg nach Deutschland zur Liboriuskapelle, die einen herrlichen Panoramablick auf Echternach bietet. ●



Eechternoacher Jugendhaous/ Ile aux Clowns



Fotos: © Carmen Leardini



In diesem Rahmen möchten wir uns gerne auch bei all den Jugendlichen bedanken, die bei den Vorbereitungen und auf dem Weihnachtsmarkt selber geholfen und diese Spende möglich gemacht haben.

Wenn Ihnen diese Aktion gefällt und Sie sich darüber hinaus einmal einen Einblick über die alltägliche Arbeit in unserem Jugendhaus verschaffen möchten, sind Sie am **06.07.2019** recht herzlich zu unserem „**Tag der offenen Tür**“ eingeladen, an dem nebst kleinen Aktivitäten natürlich auch für das leibliche Wohl gesorgt wird.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Das Team des Jugendhauses,
Chris & Elfi ●



„Lachen ist gesund“

Laut verschiedenen wissenschaftlichen Untersuchungen gibt es, nebst Fitness und Ernährung, noch ein weiteres, überaus wichtiges Kriterium, das die Lebensqualität steigern kann – das Lachen! Lachen lockert die Muskulatur und setzt aufgestaute Emotionen und Glückshormone frei. Demnach ist das Lachen ein Heilmittel für Körper und Geist.

Diese wissenschaftliche Erkenntnis nutzt die im Juli 2013 gegründete „Ile aux Clowns“, um Kindern und Erwachsenen, die sich durch Krankheit oder Isolation in einer schwierigen Situation befinden, einige schöne Augenblicke zu offerieren und sie somit für

einen Moment die Welt um sie herum vergessen zu lassen. Die bunte und verrückte 8-köpfige Crew, bestehend aus Annabella, Ketty, Mam`zella Irma, Nitouche, Pepe, Popo, Quiche und Tata Truc, intervenieren deshalb im ganzen Land in Krankenhäusern, Altersheimen und vielen anderen sozialen Einrichtungen, um die Welt ein wenig fröhlicher zu gestalten.

„Eine lobenswerte Sache“, dachte sich auch das Team des Jugendhauses mit seinen Jugendlichen, die deshalb den kompletten Gewinn des letzten Weihnachtsmarktes spendeten und der „Ile aux Clowns“ einen Scheck über 555,55 € überreichten.

Championstitel fir de Schachclub

Mat engem Parcours sans faute huet de Schachclub säin Titel aus dem Virjoer verdeedegt. De Grondsteen gouf direkt an der éischter Ronn geluecht mat enger klorer Victoire géint de stäerkste Konkurrent Bouneweg. Et ass dëst den 9. Landesmeeschtertittel fir Iechternach.

Eis zweet Equipe huet et fäerdeg bruecht, d'Éierepromotion ze gewannen an och déi zwou aner Iechternacher Mannschaften hunn déi zweet Plaz an domat den Opstig an hirer Divisioun erreecht. Déi ganz erfollegräich Saison mat e.A. dräi Eenzelmeeschteren bäi der Jugend kéint nach gekréint ginn mat dem Gewënn vun der Coupe de Luxembourg. ●



Foto: © Gerd Densing



Sanierungsarbeiten auf dem Camping Officiel

ECHTERNACH | CAMPING OFFICIEL 

Auf dem Camping Officiel, der vom „Syndicat d'initiative“ betrieben wird, wurden in den letzten Monaten umfangreiche Sanierungsarbeiten durchgeführt. Auf dem Campingplatz stehen nicht nur Stellplätze für Wohnwagen oder Zelte zur Verfügung, sondern auch kleine Kuschkotas und gemütliche Schlaffässer. Der Campingplatz ist noch bis zum 31. Oktober geöffnet.

- » Auf dem ganzen Campingplatz wurden die Gebäude neu angestrichen.
- » Neue Straßenlampen wurden aufgestellt.
- » Verschiedene Stellplätze wurden umgeändert.
- » Der Aufenthaltsraum wurde renoviert und moderner umgestaltet. Dort lädt jetzt ein neuer Kaminofen zu gemütlichen Stunden ein.
- » Das Freibad des Campings ist diese Saison wieder in den Monaten Juli und August für seine Campinggäste geöffnet.
- » Direkt neben dem Schwimmbad befindet sich das ehemalige „Naturhaus“, welches in eine kleine „Epicerie-Buvette“ umgewandelt wurde und vom Café „Wohli“ aus Echternach betrieben wird. Nicht nur Campinggäste sind herzlich willkommen bei „Wohli's Camp“. Bei gutem Wetter kann man auf der gemütlichen Terrasse die schöne Aussicht und die Natur genießen.
- » Neue Stromkästen wurden aufgehängt.

- » Die Stellplatzbeschilderung wurde erneuert.
- » Zwei neue Duschcontainer mit 8 Duschen inklusive einer Familien-dusche stehen seit April den Gästen auf dem unteren Teil des Campings zur Verfügung. Im Laufe der Saison folgen ein Toilettencontainer mit Wickeltisch und ein Duschcontainer mit 4 weiteren Duschen auf dem oberen Teil des Campings.
- » Der alte Duschblock auf dem unteren Teil wurde in eine Waschküche umgebaut.
- » Die Toiletten wurden erneuert. ●





Devenez **bénévole** au sein du «**Croix-Rouge Buttek**» à Echternach!

Vous avez une sensibilité sociale, une bonne capacité d'écoute et un sens du relationnel? Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société?

Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accueil et l'accompagnement des clients, dans la vente des articles et dans le rangement du local.

par cette action. L'accès à l'épicerie sociale permet au bénéficiaire de libérer une part de son budget familial afin de subvenir à d'autres obligations financières comme les paiements de factures d'eau ou d'électricité, équipements scolaires pour les enfants, etc.

Les « Buttek » sont aussi des lieux de rencontre et d'intégration sociale. ●

Pour plus d'informations, veuillez contacter
Mme Stéphanie Folmer:
T. 27 55 - 50 40 | Buttek.Echternach@croix-rouge.lu
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach

Les épiceries sociales «Croix-Rouge Buttek » offrent aux personnes touchées par la pauvreté des denrées alimentaires et des produits d'usage quotidien contre une participation financière d'un tiers des prix les plus bas du marché.

Seules les personnes dont le besoin a été constaté objectivement par les services sociaux agréés sont autorisées à y faire leurs courses moyennant une carte personnelle d'accès. Mais l'aide alimentaire n'est pas le seul but ciblé



Ausstellung der Künstlerin Anne Bisbis-Wagner

Anne Bisbis-Wagner hatte ihre Werke vom 28. März bis zum 11. April in der Galerie Dénzelt unter dem Motto „Was uns berührt“ ausgestellt. ●



Karin Mayer stellte ihre Werke aus

Die Künstlerin aus Heffingen stellte ihre Werke in der Galerie Dénzelt vom 15. März bis zum 24. März unter dem Motto „From martial art to metal art“ aus. ●



Die Partnerbetriebe des Mullerthal Trail

Am Dienstag, dem 16. April 2019 wurden bei einer kleinen Feier in der Jugendherberge in Echternach insgesamt 27 wanderfreundliche Betriebe aus der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz als „Mullerthal Trail Partner“ ausgezeichnet. Es handelt sich dabei hauptsächlich um Unterkunftsbetriebe und Tourist Informationen.

Die Betriebe liegen in geringer Entfernung zum zertifizierten Wanderweg Mullerthal Trail und bieten einen besonderen wanderspezifischen Service. Von individuellen Wandervorschlägen und detaillierter Tourenberatung über Wanderkartenmaterial bis hin zu einer Wanderapotheke, die Mullerthal Trail Partner sind ganz auf wanderfreudige Gäste eingestellt.

Unterkunftsbetriebe, die das Zertifikat tragen, bieten neben einem vielfältigen, gesunden Wanderfrühstück Lunchpakete zum Mitnehmen und im Bedarfsfall Hol- und Bringdienst sowie Gepäcktransport zur nächsten Unterkunft an. ●



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise



Tourismusverband Region
Müllerthal – Kleine Luxemburger
Schweiz
T. 72 04 57-1 | info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu



2019 | NUIT 08/06
DU SPORT

Nuit du Sport 2019



ANIMATION MUSICALE
Afterparty - Musique garantie
DEMONSTRATION
CONCERT

08.06.2019 | AUBERGE DE JEUNESSE/CENTRE RÉCRÉATIF

INDOOR

16-21h | **Escalade**
Youth Hostel Echternach

16-17h | **Tennis**
Tennis Club Echternach

17-18h | **Judo**
Judo Club Echternach

18-19h | **Football**
Daring Club Echternach

19-20h | **Zumba**
Jeunes Mamans Echternach

20-21h | **Tennis de Table**
DT Echternach

*Les participants pour l'activité sportive du „Mullerthal Cycling“ sont invités à apporter leurs propres vélos et casques.

OUTDOOR

16-17h | **Beachvolleyball**
Volleyball Echternach

16-21h | **Trampoline**
US Echternach

17-19h | **Mullerthal Cycling**
Mullerthal Cycling Asbl*

18-19h | **Kannerlaaf**
Hämelrunners

16-21h | **Restauration sur Place**
Youth Hostel Echternach

16-21h | **Animation Kids**

Geheimnisvoll, änzigoartig an ergräifend: D'Eechternoacher Sprangprëssiunn

voam Mëttelalter bis an d'änanzwanzigst Jaouerhonnert...



Tableau: A. STEVENS, 1605
Carte Postale illustrée: J. M. Bellwald



Photo: P. Barone-Wagener, 2012

Pengstmendig, 10. Juni 2019 | 17 H
CINÉ SURA

Konferenz mat elektronischem Diaporama voam Frank WILHELM, Emeritéierte Professor voam der Universitéit Lëtzebuerg, am Ciné Sura 18-20 a Beerkes (rue de la Montagne) zu Eechternoach.

Organisatioun:
Ciné Sura, Willibrordus-Bauveräin, Stad Eechternoach ●

Aktivitéite vum Naturpark Mëllerdall

Fotos: © Naturpark Mëllerdall, Lothar Wilhelm



Sallweworkshop

15.06.2019 | Rouspert
14-18.30 Uhr | 25 €
mam Änder Erpelding

Spaléierbamschnëttcours

22.06.2019 | Waldbëlleg
13.30-15 Uhr | 5 €
mam Marc Thiel vun der
biologescher Statioun SIAS

Alternativen an der Landwirtschaft

22.06.2019 | Uesweiler
um Fromburger Haff
10-12 Uhr | 10 € (bis 10 Joer gratis)
Kanner wëllkomm



Geologesch Wanderung duerch d'Noumerléen

29.06.2019 | Noumer
14-17.30 Uhr | 5 €
mat der Diplomgeografin
Birgit Kausch

Mam Mountainbike duerch de Bësch

30.06.2019 | Beefort
10-12 Uhr | 5 €
mam Fieschter Marc Hoffmann a
Mountainbikeguide Alphonse Haaker

Wiewen à la carte

15.-26.07.2019 | Méindes bis Freides
lechternach | 17.30-20.30 Uhr | 10 €
mam Suzanne Ziger



Beemchen aus Holz vum hei

03.08. + 23.-24.11.2019 | Bäertref
9-17 Uhr | 160 € (incl. Buch)
mam Fieschter Fränk Adam a mam
Lothar Wilhelm vum Kultourwerk

Xylophonbaucours mat Holz vum hei

10.08. + 16.-17.11.2019 | Bäertref
9-17 Uhr | 240 €
mam Fieschter Fränk Adam a mam
Lothar Wilhelm vum Kultourwerk

Umeldunge w.e.g. un: Natur- & Geopark Mëllerdall | 8, rue de l'Auberge | L-6315 Beaufort

T. 26 87 82 91 | info@naturpark-mellerdall.lu

Weider Informatiounen fannt dir op www.naturpark-mellerdall.lu oder facebook.com/naturparkmellerdall

Memorial Remy Rippinger

15.+16. Juni 2019 | ABTEI

De 15. an 16. Juni fënnt an der Abtei déi 26. Editioun vun eisem Internationalen Open statt. Mir erwaarden op en Neits ronn 300 Spiller aus Lëtzebuerg a virun allem aus eisen Nopeschlänner.

Weider Infoen gëtt et op www.desprenger-echternach.lu/open
Zuschauer si wëllkomm. Fir lessen a Gedréns ass gesuergt. ●



Wëll op Wëld Grillfest

20.+21.07.2019 | MOARTPLAATZ

Iwwert de ganze Weekend: Verschidde-
nes vum Wëld um Grill. Sonndes Mëttes:
e ganz Wëllschwäin. Fir gutt Stëmmung
suergt den Bob St. Trop.

Org.: lechternacher Jeeërsektioun ●



Butzemusek Fir Kanner vun 6-24 Méint

05.06.-10.07.2019 | 10.45-11.45H
Museksschoul, 10, rue des Merciers
6 Coursen, ëmmer Mëttwochs
Präis: 60 €

Sangen, beweegen, lauschten an entdecken! A Begleitung vun hiren Elteren oder Grousselteren maachen sich di kleng Butzen op den Wee an di spannend Welt vun der Musek. Dobäi léieren si nei Lidder a Reimer kennen,



an d'äerfen Instrumenter an sännlecht Material frei entdecken an ausprobéieren.

D'Dominique Steiner ass Oboistin, Musekspädagogin a Mamm vun zwee Kanner. Hatt huet divers Museksprojeten a Concerten fir Kanner konzipéiert, leed d'Dikrecher Sollebutzen an verschidden Museksgruppen fir Bébén a Kanner.



Fir weider Froen oder fir iech unze-mellen, maacht ons weg een Mail op: echternach@ecole-de-musique.lu

Mir mellen ons dann zréck bei iech mat weideren Infoen. ●

Tour des mélodies

05.06.2019 | 9H | TRIFOLION
En coopération avec l'INECC
et le Trifolion ●

Canto General

29.6.2019 | 20H | TRIFOLION
Concert en coopération avec
la chorale Ambitus ●

Concert In Memoriam 6 juin 1944

06.06.2019 | 11H | BASILIQUE
Concert de carillon en hommage à nos libérateurs.



Programme:

- » The last Post
- » Hymne national des États-Unis
- » Hymne national britannique
- » Création mondiale: Suite „D-Day“ pour carillon de Fabrice Renard
- » Si les ricains (Michel Sardou)

Carillon: Fabrice Renard, titulaire du carillon de la Basilique d'Echternach ●

Projet „Singklasse“ de Micky Zehren en concert

02.07.2019 | 19H
Elèves de l'école fondamentale d'Echternach accompagnés par un ensemble d'enseignants ●

Canto General



Jubiläumskonzert zum 50. Geburtstag von AMBITUS Echternach und für 50 Jahre Dirigent Roby Schiltz

29. Juni 2019 | TRIFOLION | 20H

Text: Pablo Neruda
(*12.07.1904; † 23.09.1973)

Musik: Mikis Theodorakis
(*29.07.1925)

Aufführende:

Ensemble Vocal EUROCANTICA
Ensemble Vocal AMBITUS
Orchester der Regionalen Musik-
schule der Stadt Echternach

Solisten:

Eulàlia Fantova Àlvarez, Mezzosopran
José Simón Millán, Bariton

Choreinstudierung:

Andy Loor & Roby Schiltz

Gesamtleitung:

Andy Loor

Pablo Nerudas gigantischer Gedicht-
zyklus Canto General beschreibt die
Erschaffung Südamerikas, seiner
Pflanzen und Tiere, das Auftreten des

Menschen, die Eroberung durch die
Konquistadoren, die zahllosen Befrei-
ungsversuche und Aufstände sowie
die Hoffnung auf Unabhängigkeit.
Theodorakis' Vertonung von 13 Teilen
des Canto General wurde zum meist-
aufgeführten Oratorium der zeitge-
nössischen Musik. Erlesene Lyrik und
eine dramatisch-rhythmische Monu-
mentalität zeichnen dieses grandiose
Werk aus.

**Das Konzert findet ein zweites Mal
statt im ARTIKUSS in Zolwer (Soleu-
vre) am Sonntag, den 30. Juni 2019
um 17 Uhr.**

Eintrittskarten gibt es zum Preis von
25,00 € / < 27 J.: 19 € / Gruppe: 21 €

www.luxembourg-ticket.lu

T. 47 08 95 1

Ticket Service Echternach
T. 26 72 39 500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr)

Gemeinde Sanem | T. 593075-1



Einführung in den CANTO GENERAL
im Ciné Sura:

Ee Wierk, zwee Liewen: Pablo Neruda / Mikis Theodorakis

Am Mittwoch, den 19.06.2019 um
19.30 Uhr veranstaltet AMBITUS in
Zusammenarbeit mit dem Ciné Sura
(18, rue de la Montagne) in Echternach,
eine Einführung durch Raymond
Becker (Amitiés Luxembourg-Argen-
tine) in den Canto General.

Anschließend NERUDA, ein Spielfilm
von Pablo Larraín. StudentInnen aus
dem LCE lesen Texte von Pablo Neruda.
Es gelten die üblichen Eintrittspreise
des Ciné Sura.

www.cinesura.com | T. +352 72 88 78
kino@cinesura.lu | Jemp Origer

„Canto General“ est la Bible du continent
américain. Dans cet „opus magnum“ de 342
poèmes, Pablo Neruda évoque en des images
saisissantes la naissance de ce continent
et l'histoire des peuples qui y ont vécu, qui y
vivent, y souffrent et y luttent contre les op-
presseurs venus avec les armes pour exploiter
les hommes et la richesse d'une nature exu-
bérante. C'est ce qui confère à l'œuvre son
caractère universel. Pablo Neruda a écrit la
majeure partie de son épopée alors qu'il était
en fuite et en clandestinité, à la suite de ses
accusations contre le président du Chili, le fu-
tur dictateur Gonzales Videla qui mit sa tête
à prix. C'est pour cela que le „Canto General“
est devenu ce cri déchirant de révolte contre
toutes les forces et toutes les formes d'op-
pression, depuis celle des „conquistadores“
sur les indigènes jusqu'à la terreur exercée par
les dictateurs contemporains; mais aussi ce
grand chant de solidarité avec les opprimés,
les humiliés et les exploités; une déclaration
d'amour pour les gens simples.

Rien d'étonnant que le „Canto General“, cette
œuvre singulière, unique dans la littérature
contemporaine, ait fasciné Mikis Theodora-
kis, car le musicien a toujours été animé des
mêmes idéaux que Neruda, idéaux pour les-
quels il a été emprisonné, déporté, torturé,
exilé. Rien d'étonnant non plus que sa mise
en musique de poèmes du „Canto General“
reflète le même élan vital, la même intensité
expressive, la même vérité que la poésie. Cette
vérité est celle de l'engagement, et tout en
évoquant les caractéristiques de la musique
latino-américaine et l'esprit de la „grécité“, la
musique n'est pas moins universelle que le
poème-fleuve qui l'inspire. C'est pour le peuple
que Theodorakis a écrit cette partition, et
même si le peuple ne peut pas lire les vers du
poète „avec ses yeux ruraux“, il peut les écou-
ter avec son cœur et y projeter l'expérience de
tous ces hommes et femmes qui l'ont précédé
dans la lutte pour un monde plus humain et
ceux qui sont ses compagnons d'armes et de
route. (Extrait d'un texte de Guy Wagner).



Festival Echternach 2019

MUSIC – ART – FOOD

ECHTERNACH
festival echterlive



TAG 1 - 11.07.2019

DE LUX

Eröffnung/Ouverture

FOOD & ART VILLAGE - 18 H

Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Big Brass Project
(EMRVE)

19:15 H - Pugsley Buzzard & Band

.....

Konzerte/Concerts

MAIN STAGE:

20:00 H - Serge Tonnar & Legotrip
feat. Harmonie Municipale
Echternach & Schülerchor des
Lycée Echternach

22:15 H - De Láb Orchästra

23:30 H - Video Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound
Quartet

TAG 2 - 12.07.2019

IS THIS JAZZ?

Eröffnung/Ouverture

FOOD & ART VILLAGE - 17 H

Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Arthur Possing 4tet

.....

Konzerte/Concerts

MAIN STAGE:

19:30 H - KLEIN. & Guest

21:00 H - Anne Pacey „Bright
Shadows“

22:30 H - Electro Deluxe

23:30 H - Video Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound
Quartet

24:00 H - Napoleon Gold & Strings
Late Night @ Basilika

TAG 3 - 13.07.2019

OUT OF THIS WORLD

Eröffnung/Ouverture

FOOD & ART VILLAGE - 11 H

Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Filiband

.....

Konzerte/Concerts

MAIN STAGE:

19:30 H - Joachim Kühn & Rabih
Abou-Khalil & Jarrod Cagwin

21:00 H - Vieux Farka Touré

22:30 H - Eric Durrer „Choco y sus
Cómplices“

23:30 H - Video Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound
Quartet

24:00 H - Maurice Clement &
AAMAR Late Night @ Basilika

Art & Food Village

Workshops und Musik für
Groß & Klein, lokale Künstler,
regionale Produkte, Foodtrucks
& Getränke.

Ateliers et musique pour petits et
grands, artistes locaux, produits
régionaux, food trucks et boissons.

Freiwillige Bénévoles

Du willst Teil des Festival-Teams
werden? Envie de faire partie de
l'équipe du festival?

www.echterlive.lu



TAG 4 - 14.07.2019

SOUL'N'POP

Eröffnung/Ouverture

FOOD & ART VILLAGE - 11 H

Freier Eintritt/Entrée libre

18:30 H - Lata Gouveia & Band

.....

Konzerte/Concerts

MAIN STAGE:

20:00 H - Donny McCaslin

21:30 H - Joss Stone

23:00 H - Video Projection-Mapping
Glowing Memories by Sight & Sound
Quartet

Tickets

Ticket Service Echternach | 2, porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach
T. + 352 26 72 39-500 | ticket@ticketing.lu
Luxembourg Ticket | www.luxembourg-ticket.lu | T. +352 47 08 95-1

Die Harmonie Municipale Echternach und Legotrip beim Echterlive Festival



Foto: © Willy de Jong



Seit dem Jahr 1975 verbindet man die Stadt Echternach mit dem Wort „Festival“. Das neue Konzept, Music – Art – Food des „Echterlive Festival“, unter der Leitung von Maxime Bender zielt darauf, ein neues, junges Publikum an die

Sauer zu ziehen. In den letzten Jahren des früheren Festivals war die Stadtmusik schon in das Programm eingebunden. Bei der neuen Fassung, vom 11. bis 14. Juli 2019, soll dies nicht anders sein.

Unter dem Titel „Musivalent“ konzertierte die HME bereits mehrmals im Ehrenhof der Abtei mit populären Programmen, genauso wie vor oder in der Basilika.

Dieses Jahr ist wieder ein Konzert der Extraklasse geplant, dies am Donnerstag, dem 11. Juli 2019 um 20.00 Uhr auf der großen Open-Air-Bühne im Ehrenhof der Abtei. Der Auftritt findet zusammen mit der bestbekannten Musikgruppe „Legotrip“ mit Serge Tonnar an ihrer Spitze statt. Durch diese Formation bekannte Werke wurden für das Ensemble (Serge Tonnar, Gitarre und Gesang – Misch Feinen, Drums und Gesang, Rom Christnach, Bass und Gesang, Eric Falchero, Tasten und Gesang) und die HME von Tom Braquet arrangiert.

Nach der Eröffnung durch die Echternacher Stadtmusik mit den Werken „Gran Fanfare“ vom jungen venezolanischen Komponisten Giancarlo Castro d'Addona und dem Werk „Superjhempe retörns“ aus dem bestbekannten Film der letzten Saison kommt es dann zum gemeinsamen Auftritt. Auf dem Programm stehen unter anderem „Crémant an der Chamber“, „Wann d'Cannabis grouss ginn“, „Hätten an haten“ oder „Belsch Plage“.

Sehr froh ist man auch auf die Zusammenarbeit mit der Musikabteilung des Echternacher Gymnasiums. Eine Gruppe Sänger des LCE nimmt am Konzert teil. Einstudiert wurden die Stücke von Georges Urwald.

Nach diesem ersten Konzert tritt am gleichen Abend um 22.15 Uhr „De Lëb Orchestra“ auf, bevor um 23.30 Uhr der Abend mit einem Video Projection-Mapping Projekt des Sight & Sound Quartet unter dem Titel „Glowing Memories“ abgeschlossen wird.

Für Essen und Getränke ist, mit der Unterstützung der regionalen Gastronomen, bestens gesorgt.

Tickets für diesen Abend kann man beziehen über:

T. 26 72 39-500 | www.echterlive.lu

Oder über Luxembourg Ticket:

T. 47 08 35-1 | www.luxembourg-ticket.lu ●

Invitatiun făr Péngstmeendig

10. Juni 2019 | 10 AUER

Houmass an der Basilika, doarno
Cortège an Néierlëe voa Bloume beim
Monument aux Morts



Säit dem Een voam II. Wëltskréich as et ën Traditioun dat d'Ligue „Ons Jongen“ – a spider d'Amicale voan den Enrôlés de Force, Sektion Echternach – all Jaouer op Péngstmeendig oan di ver-

stoarwen Zwangsrekrutierten, Résistenzler, Déportierten a soss Kréichsoafer voan Echternach an aous der Région erënnert.

Dir säid all härezlich invitéiert oan dëser Erënnungsfeier deelzehollen.

Făr de Comité voan der « Amicale des Enrôlés de Force – Victimes du Nazisme » Sektion Echternach

André HARTMANN
Präsident

Fête de la Musique 2019



21. Juni 2019

Grande Scène/Main Stage

Place du Marché

16h00-16h20 Kanner & Jugend-
lecher vun der Weilerbaach/
Konterbont asbl

16h30-16h50 Ensembles Flûtes
EMRVE

17h00-17h15 Ensembles Flûtes
EMRVE

17h30-18h15 HarMunEch
Hämelmaousbléiser

18h45-19h00 FM & EM Classes
EMRVE

20h00-21h15 Mad Fox

22h00-23h00 Them Lights

.....

Halergaas 1

Rue de la Gare

16h00-16h20 Saxoquatro

16h30-16h50 MaMiCaPi

17h10-17h30 Classe de Keyboard
EMRVE

17h45-18h00 Duo de barytons
& Trio de gros cuivres

18h10-18h30 Combo EMRVE 1

18h30-19h00 Combo EMRVE 2

19h10-20h00 Dotted Zebra

Halergaas 2

Rue de la Gare

16h00-16h45 Tuesday Combo

17h00-17h30 Trompetten
op der Rull

17h45-18h15 ERMVE
Dixieland Combo

18h30-19h00 Bigband EMRVE

19h15-19h30 Minisax-ensemble

19h40-20h00 Maxisax-ensemble

.....

TRIFOLION

Foyer

16h00-16h45 Ensemble de
percussion

17h00-17h30 Ensemble Vocal

17h45-18h30 Classe de Chant

19h00-20h00 Basilikachouer
Echternach

.....

Basilika

12h00-12h30 Uergel punkt 12 –
Joé Lahos

12h30-13h30 Un4gettable
Clarinet Quartet

Quincaillerie Rollman

7, Rue de la Montagne

15h30-16h00 Easy Two

.....

Kannerstuff

29, Rue André Duchscher

16h15-16h35 / 17h00-17h20

Harpes

.....

Belle-Vue

27a, Rue André Duchscher

15h30-16h30 Möllerdaller

Männerchouer

.....

Lakeside

Lac Echternach

17h00-18h30 Rockclub

19h00-20h30 Bigband Differdange

21h00-22h30 Mirage ●



Save the Date

26.-28. Juni 2019 | PARKING A KACK
ECHTERNACH

Mallorca Summer Night

26.07.2019 | AB 19 AUER

Mia Julia | Almklaus | Honk | Frenzy
Blitz | Hoffi Zambesi

Porte Ouverte

27.07.2019 | AB 11 AUER

Virféierungen, Ausstellungen,
Informatiouns- an Verkafsstänn,
Animatioun fir Kanner

Oktoberfest

27.07.2019 | AB 19 AUER

De Lederrebell | DJ Andy Luxx

Offiziell Feierlechkeeten

28.07.2019 | AB 11 AUER

Porte Ouverte

Virféierungen, Ausstellungen,
Informatiouns- an Verkafsstänn,
Animatioun fir Kanner ●

Ticket, Dësch Reservéierung an weider Informatiounen iwwert eis MALLORCA SUMMER NIGHT an
eis OKTOBERFEST fannt dir ënnert www.150.lu



SAVE THE DATE
26.-28.07
PARKING A KACK
ECHTERNACH

MALLORCA SUMMER NIGHT
26. JULI 2019

AB 19 AUER
MIA JULIA - ALMKLAUS - HONK
FRENZY BLITZ - HOFFI ZAMBESE

OKTOBERFEST
27. JULI 2019

AB 19 AUER
» VIRFÉIERUNGEN, AUSSTELLUNGEN, INFORMATI-
ONS- AN VERKAFSSTÄNN ANIMATIOUN FIR KANNER «
DE LEDERREBEL - DJ ANDY LUXX

**OFFIZIELL
FEIERLECHKEETEN**
28. JULI 2019

AB 11 AUER
» VIRFÉIERUNGEN, AUSSTELLUNGEN, INFORMATI-
ONS- AN VERKAFSSTÄNN ANIMATIOUN FIR KANNER «

TICKET, DËSCH RESERVÉIERUNG AN WEIDER INFORMATIOUNEN
IWWERT EIS MALLORCA SUMMER NIGHT AN EIS OKTOBERFEST
FANNT DIR ËNNERT [WWW.150.LU](http://www.150.lu)





Steampunk-Convention 2019

3. + 4. August 2019 | MARKTPLATZ

ECHTERNACH | *Stadtmarketing* 

Am Wochenende vom 03./04. August 2019 findet die dritte Edition der Steampunk-Convention auf dem Echternacher Marktplatz statt.

Nach den gelungenen Veranstaltungen der letzten Jahre, haben sich für die nächste Zeitreise bereits über 23 Stände und zahlreiche Kostümierte angemeldet.

Das Stadtmarketing freut sich auf viele Besucher, wenn Echternach am ersten Wochenende im August wieder in ein nostalgisches Paralleluniversum reist.






La transformation de la Petite Marquise
STEAMPUNK-CONVENTION

SA. 03.08.2019 - 11 - 22 H
SO. 04.08.2019 - 11 - 18 H
ECHTERNACH - LUXEMBOURG

More information:
www.stadtmarketing.lu

 **ECHTERNACH**
www.echternach.lu

e-Lake 2019

9. - 11. August 2019
ECHTERNACHER SEE

Die 24. Ausgabe des e-Lake Festivals findet vom 9. bis 11. August am Echternacher See statt. Das mittlerweile größte Ereignis seiner Art im Großherzogtum ist weit über die Grenzen des Landes bekannt und zieht jedes Jahr mehr als 25.000 Besucher an. Das Alleinstellungsmerkmal des Festivals ist und bleibt der freie Eintritt. Das dreitägige Festival findet seit geraumer Zeit in folgender Aufmachung statt: es beginnt freitags mit Live-Konzerten auf den zwei großen Freilichtbühnen, gefolgt von zwölf Stunden feinster elektronischer Musik am Samstag. Seit der 2018-Ausgabe ist das LineUp am Sonntag stärker auf luxemburgische Bands fokussiert. Ziel ist es, ein breiteres luxemburgisches Publikum anzusprechen und auch weiterhin, wie bereits in den vergangenen Jahren, die einheimische Musikszene zu unterstützen. In diesem Jahr sind, neben „de Lää“, auch die Musiker der Bands „Schéppe Siwen“ und „Toxkääp“ mit am Start. Beide Bands sind bekannte Größen in der nationalen Musiklandschaft und passen mit ihrer einzigartigen Musik und luxemburgischen Texten perfekt ins neuartige Konzept des letzten Festival-Tages. Weiterhin lädt die gemütliche Atmosphäre am Sonntag auch Familien zum e-Lake ein.



Foto: © Pierre Weber

Damit die Grünzone rund um den See auch weiterhin Bestand hat, wurde vor fast einem Jahrzehnt die Initiative „e-Lake goes green“ ins Leben gerufen. Sowohl die Vermeidung, Trennung und das Sammeln von Müll sind hier die Kernaufgaben. Bereits seit fast einem Jahrzehnt engagiert sich die e-Lake a.s.b.l. mit dieser Arbeitsgruppe für den Umweltschutz in der Grünzone rund um den See. Zusammen mit verschiedenen Partnern, darunter die Stadt Echternach, konnten in den vergangenen Jahren beträchtliche Erfolge in diesem Bereich erzielt werden. Dieses Engagement für ein sauberes und nachhaltiges Festival zählt zu den Prioritäten der Organisatoren und konnte kontinuierlich ausgebaut werden.

Fester Bestandteil des e-Lake Festival sind die fast 300 freiwilligen Helfer,



die jedes Jahr tage- und stundenlang für das gute Gelingen des Events schuften. Ohne ihren unermüdlichen Einsatz, sei es beim Auf- und Abbau oder in den Schichten während des Festivals, wäre das Arbeitspensum nicht zu vollbringen. Die Organisatoren sind ihnen deshalb zu großem Dank verpflichtet. Das „Herzblut“, die Energie, welche all diese freiwilligen Helfer in den Tagen aufbringen ist unentbehrlich und nicht zu bezahlen. MERCI!

Weitere Informationen zum Festival, den Headlinern, Anfahrtsplänen und dem Camp-Areal erhalten sie auf der Homepage sowie den sozialen Medien. ●



Open Air Cinema 2019

17. - 20. Juli 2019 | ECHTERNACHER SEE

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Direkt beim Restaurant Lakeside | **Eintritt gratis!**

Ciné Sura in Kooperation mit Lakeside

Weitere Infos auf: www.cinesura.lu und auf facebook ●

Highlights im TRIFOLION Echternach – für alle etwas dabei



berühmten „Canto General“ von Mikis Theodorakis nach Texten von Pablo Neruda.

Der luxemburgische Comedian Schmit Happens geht 2019 schon in die siebte Edition und wird die Politik wie gewohnt unter die Lupe nehmen und dabei für reichlich Lacher sorgen.

Die Reihe TRIFOLION HORIZONTE steht in diesem Jahr unter dem Oberthema Freiheit. Die beiden Abschlussveranstaltungen widmen sich dem Themenkomplex von einer religiösen Seite. Pater Anselm Grün lenkt den Fokus dabei auf das Individuum, indem er Freiheit durch Verwandlung thematisiert und dabei die spirituelle Komponente der persönlichen Freiheit betrachtet.

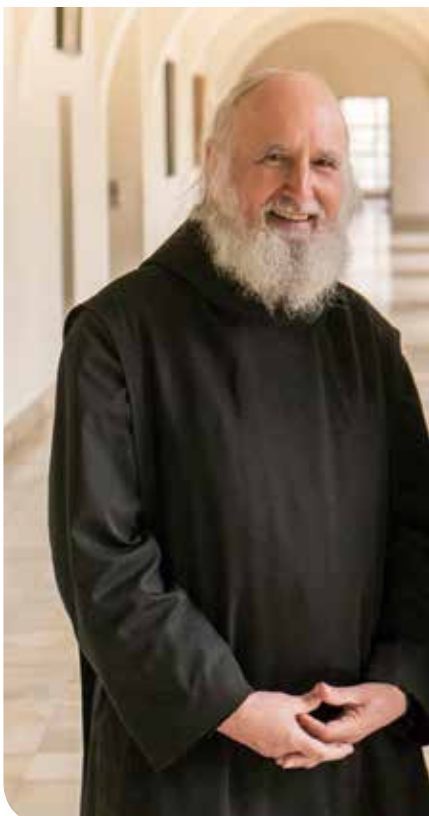


Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Luxemburg, Dr. Heinrich Kreft, setzt sich stark für die Religionsfreiheit als Garant und Indiz für Freiheit ein. Im Rahmen der Münchener Sicherheitskonferenz moderierte er in den vergangenen drei Jahren jeweils ein Panel zur Lage religiöser Minderheiten und zur Bedeutung der Religionsfreiheit im Nahen Osten und beschäftigte sich immer wieder mit der Religions- und Weltanschauungsfreiheit in verschiedenen Ländern und Kulturen. Das Publikum ist herzlich eingeladen, mitzudiskutieren und sich eine Meinung zu bilden.

Weitere Informationen unter:
www.trifolion.lu ●

Die Sommermonate werden im TRIFOLION Echternach mit dem Konzert des Jugendsinfonieorchesters Eifel-Ardenne mit Joachim Kruithof als neuem Dirigenten eröffnet.

Es folgt das jährlich stattfindende Music Open Konzert der Harmonie Municipale Echternach, dieses Mal gemeinsam mit der Königlichen Harmonie Hergenrath aus Belgien. Zu dem Jubiläumskonzert - 50 Jahre Ambitus und Chorleiter Roby Schiltz präsentieren der gemischte Chor Ambitus Echternach mit dem Ensemble Vocal Eurocantica und dem Orchestre de musique de chambre de l'école régionale de musique Echternach den welt-



Tickets: Ticket Service Echternach

2, Porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr) | ticket@trifolion.lu

Manifestatiounskaleener 06+07/2019

JUN	31.05.-16.06.	Exposition « Art et Musique »	Galerie Denzelt
	29.05.-01.06.	Drive in Cinéma	Centre récréatif
	01./02.06.	Open Air Radio Festival	Parking « A Kack »
	02.06.	Marché aux Puces	Place du Marché
	02.06.	Jugendsinfonieorchester Eifel-Ardenne 2019	TRIFOLION Echternach
	03.06.	Führungskräfte-Seminar mit Pater Anselm Grün	TRIFOLION Echternach
	03.06.	TRIFOLION HORIZONTE – Freiheit: Pater Anselm Grün: Freiheit durch Verwandlung – Emotionen als Kraftquelle entdecken und seelische Verletzungen heilen	TRIFOLION Echternach
	06.06.	Concert de carillon en hommage à nos libérateurs	Basilique
	07.06.	Passage du Škoda Tour de Luxembourg 2019	Place du Marché
	07.-12.06.	Péngstkiermes	Parking « A Kack »
	08.06.	Music Open 2019	TRIFOLION Echternach
	08.06.	Nuit du Sport	Auberge de Jeunesse
	10.06.	Konferenz: D'Eechternoacher Sprangprëssiunn	Ciné Sura
	11.06.	Sprangprëssiunn UNESCO	Echternach
	13.06.	Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz: D'Struwwelpippi seet Äddi	Rokoko Pavillon
	14.-16.06.	Beach Volley Cup	Centre récréatif
	14./15.06.	ScHmIT HAPPENS 2019	TRIFOLION Echternach
	17.06.	Coupe scolaire	Echternach
	19.06.	TRIFOLION HORIZONTE – Freiheit: Botschafter der Bundes- republik Deutschland in Luxemburg Dr. Heinrich Kreft: Freiheit und Religion – Ohne Religionsfreiheit keinen Frieden!	TRIFOLION Echternach
	21.06.	Fête de la Musique	Echternach
	22.06.	Feierlechkeete fir Nationalfeierdag	Echternach
	27.06.	Stolpersteinverlegung	Echternach
	29./30.06.	Portugal en fête	Parking « A Kack »
	29.06.	Summerfest	Cipa Belle-View
	29.06.	The Color Run	Centre récréatif
	29.06.	Canto General – Ambitus; Echternacher Musikschule & Ensemble Vocal EUROCANTICA	TRIFOLION Echternach
	30.06.	Klubchampionnat USE	Hall multisports
JULIET	05.-07.07.	Summerfest	Parvis de la Basilique
	06./07.07.	35 ^e Triathlon International	Centre récréatif
	07.07.	Summerfest	Servior am Schleeschen
	07.07.	Marché aux Puces	Place du Marché
	11.-14.07.	Festival Echterlive	Cour de l'Abbaye
	17.-20.07.	Open Air Kino	Centre récréatif
	20./21.07.	Wëll op Wëld Grillfest	Place du Marché
	21.07.	24. Challenge Henri Dell	Parking « A Kack »
	21.07.	Bourse de Collectionneurs	Salle des Glaces LCE
	26.-28.07.	150 ^e anniversaire Centre d'Incendie et de Secours Echternach	Parking « A Kack »

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



Echternacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: patricksensburg, andyjtheis

Nächste Ausgabe: ab 26.07.2019

Annahmeschluss: 28.06.2019

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu